

La maison bâtie sur le roc (TOB)

Luc, chapitres 6 - 7

⁴³ « Il n'y a pas de bon arbre qui produise un fruit malade, et pas davantage d'arbre malade qui produise un bon fruit. ⁴⁴ Chaque arbre en effet se reconnaît au fruit qui lui est propre : ce n'est pas sur un buisson d'épines que l'on cueille des figues, ni sur des ronces que l'on récolte du raisin.

⁴⁵ L'homme bon, du bon trésor de son cœur, tire le bien, et le mauvais, de son mauvais trésor, tire le mal; car ce que dit la bouche, c'est ce qui déborde du cœur.

⁴⁶ Et pourquoi m'appellez-vous 'Seigneur, Seigneur' et ne faites-vous pas ce que je dis ?

⁴⁷ Tout homme qui vient à moi, qui entend mes paroles et qui les met en pratique, je vais vous montrer à qui il est comparable.

⁴⁸ Il est comparable à un homme qui bâtit une maison : il a creusé, il est allé profond et a posé les fondations sur le roc. Une crue survenant, le torrent s'est jeté contre cette maison mais n'a pu l'ébranler, parce qu'elle était bien bâtie.

⁴⁹ Mais celui qui entend et ne met pas en pratique est comparable à un homme qui a bâti une maison sur le sol, sans fondations : le torrent s'est jeté contre elle, et aussitôt elle s'est effondrée, et la destruction de cette maison a été totale.

^{7,1} Quand Jésus eut achevé tout son discours devant le peuple, il entra dans Capharnaüm.

² Un centurion avait un esclave malade, sur le point de mourir, qu'il appréciait beaucoup.

³ Ayant entendu parler de Jésus, il envoya vers lui quelques notables des Juifs pour le prier de venir sauver son esclave.

⁴ Arrivés auprès de Jésus, ceux-ci le suppliaient instamment et disaient : « Il mérite que tu lui accordes cela, ⁵ car il aime notre nation et c'est lui qui nous a bâti la synagogue. »

⁶ Jésus faisait route avec eux et déjà il n'était plus très loin de la maison quand le centurion envoya des amis pour lui dire : « Seigneur, ne te donne pas cette peine, car je ne suis pas digne que tu entres sous mon toit. ⁷ C'est pour cela aussi que je ne me suis pas jugé moi-même autorisé à venir jusqu'à toi; mais dis un mot, et que mon serviteur soit guéri. ⁸ Ainsi moi, je suis placé sous une autorité, avec des soldats sous mes ordres, et je dis à l'un : «Va» et il va, à un autre : «Viens» et il vient, et à mon esclave : «Fais ceci» et il le fait. »

⁹ En entendant ces mots, Jésus fut plein d'admiration pour lui; il se tourna vers la foule qui le suivait et dit : « Je vous le déclare, même en Israël je n'ai pas trouvé une telle foi. »

¹⁰ Et de retour à la maison, les envoyés trouvèrent l'esclave en bonne santé.

Matthieu, chapitres 7 - 8

¹³ « Entrez par la porte étroite. Large est la porte et spacieux le chemin qui mène à la perdition, et nombreux ceux qui s'y engagent; ¹⁴ combien étroite est la porte et resserré le chemin qui mène à la vie, et peu nombreux ceux qui le trouvent.

¹⁵ « Gardez-vous des faux prophètes, qui viennent à vous vêtus en brebis, mais qui au-dedans sont des loups rapaces. ¹⁶ C'est à leurs fruits que vous les reconnaîtrez. Cueille-t-on des raisins sur un buisson d'épines, ou des figues sur des chardons ? ¹⁷ Ainsi tout bon arbre produit de bons fruits, mais l'arbre malade produit de mauvais fruits. ¹⁸ Un bon arbre ne peut pas porter de mauvais fruits, ni un arbre malade porter de bons fruits. ¹⁹ Tout arbre qui ne produit pas un bon fruit, on le coupe et on le jette au feu. ²⁰ Ainsi donc, c'est à leurs fruits que vous les reconnaîtrez.

²¹ Il ne suffit pas de me dire : 'Seigneur, Seigneur !' pour entrer dans le Royaume des cieux; il faut faire la volonté de mon Père qui est aux cieux.

²² Beaucoup me diront en ce jour-là : 'Seigneur, Seigneur ! n'est-ce pas en ton nom que nous avons prophétisé ? en ton nom que nous avons chassé les démons ? en ton nom que nous avons fait de nombreux miracles ?'

²³ Alors je leur déclarerai : 'Je ne vous ai jamais connus; écarterez-vous de moi, vous qui commettez l'iniquité !'

²⁴ Ainsi tout homme qui entend les paroles que je viens de dire et les met en pratique peut être comparé à un homme avisé qui a bâti sa maison sur le roc.

²⁵ La pluie est tombée, les torrents sont venus, les vents ont soufflé; ils se sont précipités contre cette maison et elle ne s'est pas écroulée, car ses fondations étaient sur le roc.

²⁶ Et tout homme qui entend les paroles que je viens de dire et ne les met pas en pratique peut être comparé à un homme insensé qui a bâti sa maison sur le sable.

²⁷ La pluie est tombée, les torrents sont venus, les vents ont soufflé; ils sont venus battre cette maison, elle s'est écroulée, et grande fut sa ruine.

²⁸ Or, quand Jésus eut achevé ces instructions, les foules restèrent frappées de son enseignement;

²⁹ car il les enseignait en homme qui a autorité et non pas comme leurs scribes.

^{8,1} Comme il descendait de la montagne, de grandes foules le suivirent. ² Voici qu'un lépreux s'approcha et, prosterné devant lui, disait : « Seigneur, si tu le veux, tu peux me purifier. »

³ Il étendit la main, le toucha et dit : « Je le veux, sois purifié ! » À l'instant, il fut purifié de sa lèpre.

⁴ Et Jésus lui dit : « Garde-toi d'en dire mot à personne, mais va te montrer au prêtre et présente l'offrande que Moïse a prescrite : ils auront là un témoignage. »

⁵ Jésus entra dans Capharnaüm quand un centurion s'approcha de lui et le supplia ⁶ en ces termes : « Seigneur, mon serviteur est couché à la maison, atteint de paralysie et souffrant terriblement. »

⁷ Jésus lui dit : « Moi, j'irai le guérir ? » ⁸ Mais le centurion reprit : « Seigneur, je ne suis pas digne que tu entres sous mon toit : dis seulement un mot et mon serviteur sera guéri. ⁹ Ainsi moi, je suis soumis à une autorité avec des soldats sous mes ordres, et je dis à l'un : « Va » et il va, à un autre : « Viens » et il vient, et à mon esclave : « Fais ceci » et il le fait. »

¹⁰ En l'entendant, Jésus fut plein d'admiration et dit à ceux qui le suivaient : « En vérité, je vous le déclare, chez personne en Israël je n'ai trouvé une telle foi. ¹¹ Aussi, je vous le dis, beaucoup viendront du levant et du couchant prendre place au festin avec Abraham, Isaac et Jacob dans le Royaume des cieux, ¹² tandis que les héritiers du Royaume seront jetés dans les ténèbres du dehors : là seront les pleurs et les grincements de dents. » ¹³ Et Jésus dit au centurion : « Rentre chez toi ! Qu'il te soit fait comme tu as cru. » Et le serviteur fut guéri à cette heure-là.

La maison bâtie sur le roc, traduction littérale

Luc chapitre 6	Matthieu chapitre 7
⁴⁶ Pourquoi donc m'appellez-vous : 'Seigneur, Seigneur', et ne réalisez-vous pas ce que je dis ? ⁴⁷ Tout qui vient à moi, qui écoute mes paroles et qui les réalise, je vais vous montrer à qui il est comparable. ⁴⁸ Il est comparable à un humain [1] qui bâtit [2] une maison [21]. Il a creusé et approfondi, et il a posé une fondation [3] sur le roc [4]. La crue étant venue [5], le fleuve [6] s'est précipité sur cette maison, mais il n'a pas été capable de l'ébranler [7] parce qu'elle était bien bâtie. ⁴⁹ Mais celui qui écoute et ne réalise pas est comparable à un humain qui bâtit une maison sur le sol, sans fondation. Le fleuve s'est précipité sur elle, et aussitôt elle s'est effondrée [15], et la ruine de cette maison a été grande.	²¹ Tout me disant : 'Seigneur, Seigneur !', n'entrera pas dans le Royaume des cieux, mais le réalisant la volonté [19] de mon Père qui est aux cieux. ²² Beaucoup me diront en ce jour-là : 'Seigneur, Seigneur, n'est-ce pas en ton nom que nous avons prophétisé, en ton nom que nous avons chassé des démons, en ton nom que nous avons réalisé beaucoup de miracles [20] ?' ²³ Alors je leur déclarerai : 'Je ne vous ai jamais connus [8]. Écartez-vous de moi, vous qui cultivez l'illégalité [9] !' ²⁴ Tout donc qui écoute mes paroles celles-ci et les réalise sera comparable à un mari [1] prévoyant [10] qui a bâti sa maison à lui sur le roc. ²⁵ La pluie [11] est descendue [12], les fleuves sont venus, les vents [13] ont soufflé [14], et ils tombèrent aux pieds [15] de cette maison ; elle n'est pas tombée [15], car elle avait été fondée [3] sur le roc. ²⁶ Et tout qui écoute mes paroles et ne les réalise pas sera comparable à un mari insensé qui a bâti sa maison à lui sur le sable [16]. ²⁷ La pluie est descendue, les fleuves sont venus, les vents ont soufflé, ils heurtèrent [17] cette maison, et elle tomba [15], et sa chute [18] était grande.

Correspondances

Pour les juifs, la première occurrence d'un mot dans la Bible (souvent dans le livre de la Genèse) définit son sens. Les autres occurrences complètent ce sens, qui n'est pas unique.

Les diverses occurrences d'un mot chez un même auteur sont aussi significatives.

On peut bien sûr faire des correspondances autrement que par le vocabulaire employé.

[1] Humain (chez Luc) ou mari (chez Matthieu)

Alors que Luc utilise le mot homme / humain / Adam (anthropos), Matthieu utilise le mot homme / mâle / mari / époux (andros).

Dans la Genèse, c'est le mot anthropos (ou Adam) qui est d'abord utilisé. Le mot andros arrive en Gn 2,23 : *Celle-ci sera appelée femme (icha en hébreux), car elle fut tirée de l'homme (andros, ich en hébreu), celle-ci !*

[2] Bâtir

1^{ère} occurrence Gn 2,22 *Puis, de la côte qu'il avait tirée de l'homme, Yahvé Dieu façonna une femme et l'amena à l'homme.*

2 Ch 2 (Salomon bâtit le temple) *voici que je bâtis une maison au nom de Yahvé mon Dieu pour reconnaître sa sainteté*

Ps 127,1 *Si Yahvé ne bâtit la maison, en vain peinent les bâtisseurs; si Yahvé ne garde la ville, en vain la garde veille.*

Is 66,1-2 *Ainsi parle Yahvé : Le ciel est mon trône, et la terre l'escabeau de mes pieds. Quelle maison pourriez-vous me bâtir, et quel pourrait être le lieu de mon repos, quand tout cela, c'est ma main qui l'a fait, quand tout cela est à moi, oracle de Yahvé !*

Mt 26,61 *"Cet homme a dit : Je puis détruire le Sanctuaire de Dieu et le rebâtir en trois jours."*

Lc 11,47 *Malheur à vous, parce que vous bâtissez les tombeaux des prophètes, et ce sont vos pères qui les ont tués !*

Lc 12,18 *Puis il se dit : « Voici ce que je vais faire : je vais démolir mes greniers, j'en bâtirai de plus grands et j'y rassemblerai tout mon blé et mes biens. »*

Lc 14,28 *En effet, lequel d'entre vous, quand il veut bâtir une tour, ne commence par s'asseoir pour calculer la dépense et juger s'il a de quoi aller jusqu'au bout ?*

[3] Fonder, fondation

Ps 24,1-2 *À Yahvé la terre et sa plénitude, le monde et tout son peuplement; c'est lui qui l'a fondée sur les mers, et sur les fleuves l'a fixée.*

Ps 78,69 *Il bâtit comme les hauteurs son sanctuaire, comme la terre qu'il fonda pour toujours.*

Is 28,16-18 *Cependant, ainsi parle le Seigneur DIEU: Voici que je pose dans Sion une pierre à toute épreuve, une pierre angulaire, précieuse, établie pour servir de fondation. Celui qui s'y appuie ne sera pas pris de court. Je prendrai le droit comme cordeau et la justice comme niveau. Et la grêle balayera le refuge du mensonge, et les eaux emporteront votre abri. Elle sera effacée, votre alliance avec la Mort, votre pacte avec le séjour des morts ne tiendra pas. Le fléau déchaîné, quand il passera, vous écrasera.*

Is 48,13 *Ma main a fondé la terre, ma droite a tendu les cieux, moi, je les appelle et tous ensemble ils se présentent.*

1 P 5,10 *Quand vous aurez un peu souffert, le Dieu de toute grâce, qui vous a appelés à sa gloire éternelle, dans le Christ, vous rétablira lui-même, vous affermira, vous fortifiera, vous rendra inébranlables.*

[4] Roc

1^{ère} occurrence en Ex 17,6 *Voici que je vais me tenir devant toi, là sur le rocher -en Horeb-, tu frapperas le rocher, l'eau en sortira et le peuple boira. " C'est ce que fit Moïse, aux yeux des anciens d'Israël.*

Ps 27,5 *Car il me réserve en sa hutte un abri au jour de malheur; il me cache au secret de sa tente, il m'élève sur le roc.*

Ps 40,3 *Il me tira du gouffre tumultueux, de la vase du borbier; il dressa mes pieds sur le roc, affermissant mes pas.*

Ps 61,3 *Du bout de la terre vers toi j'appelle, le cœur me manque. Au rocher qui s'élève loin de moi, conduis-moi.*

Ps 105,41 *il ouvrit le rocher, les eaux jaillirent, dans le lieu sec elles coulaient comme un fleuve.*

Mt 16,18 *Eh bien ! moi je te dis : Tu es Pierre, et sur cette pierre je bâtirai mon Église, et les Portes de l'Hadès ne tiendront pas contre elle.*

Mt 27,60 *et le mit dans le tombeau neuf qu'il s'était fait tailler dans le roc ; puis il roula une grande pierre à l'entrée du tombeau et s'en alla.*

1 Co 10,4 *et tous ont bu le même breuvage spirituel - ils buvaient en effet à un rocher spirituel qui les accompagnait, et ce rocher c'était le Christ.*

Verbum Domini §10 : *celui qui bâtit sur cette Parole construit la maison de sa vie sur le Roc.*

[5] La crue étant venue

On pourrait aussi traduire : quand l'eau est devenue profonde

[6] Fleuve(s)

1^{ère} occurrence en Gn 2,10 *Un fleuve sortait d'Éden pour arroser le jardin et de là il se divisait pour former quatre bras.*

Gn 15,18 *Ce jour-là Yahvé conclut une alliance avec Abram en ces termes : À ta postérité je donne ce pays, du Fleuve d'Égypte jusqu'au Grand Fleuve, le fleuve d'Euphrate,*

Ps 46,5 *Mais il est un fleuve dont les bras réjouissent la ville de Dieu, la plus sainte des demeures du Très-Haut.*

Ps 78,16 *Du roc il fit jaillir des eaux et couler l'eau comme des fleuves.*

Ps 105,41 *il ouvrit le rocher, les eaux jaillirent, dans le lieu sec elles coulaient comme un fleuve.*

Ez 47,6-12 *Il me dit : « As-tu vu, fils d'homme ? » Il m'emmena puis me ramena au bord du torrent.*

.....

Jn 7,38 *"Si quelqu'un a soif, qu'il vienne à moi, et qu'il boive, celui qui croit en moi !" selon le mot de l'Écriture : De son sein couleront des fleuves d'eau vive.*

Ap 12,15 *Alors le serpent vomit comme un fleuve d'eau derrière la femme pour la faire emporter par les flots.*

[7] Ébranler

Ps 18,8 *Et la terre s'ébranla et chancela, les assises des montagnes frémirent, sous sa colère elles furent ébranlées ;*

Lc 7,24 *Quand les envoyés de Jean furent partis, il se mit à dire aux foules au sujet de Jean : " Qu'êtes-vous allés contempler au désert ? Un roseau agité par le vent ?*

Lc 21,26 *des hommes défailliront de frayeur, dans l'attente de ce qui menace le monde habité, car les puissances des cieux seront ébranlées.*

He 12,26;27 *Lui, dont la voix ébranla alors la terre, fait maintenant cette proclamation : Une dernière*

fois je ferai trembler non seulement la terre mais aussi le ciel. Cet encore une fois indique que les choses ébranlées seront changées, puisque ce sont des réalités créées, pour que subsistent celles qui sont inébranlables.

[8] Connus

1^{ère} occurrence Gn 2,17 Mais de l'arbre de la connaissance du bien et du mal tu ne mangeras pas, car, le jour où tu en mangeras, tu deviendras passible de mort.

Gn 4,1 L'homme connut Ève, sa femme; elle conçut et enfanta Caïn et elle dit : J'ai acquis un homme de par Yahvé.

Gn 4,9 Le SEIGNEUR dit à Caïn : « Où est ton frère Abel ? » - « Je ne sais, répondit-il. Suis-je le gardien de mon frère ? »

Ex 6,7 je vous prendrai comme mon peuple à moi, et pour vous, je serai Dieu. Vous connaîtrez que c'est moi, le SEIGNEUR, qui suis votre Dieu : celui qui vous fait sortir des corvées d'Égypte.

Ps 9,11 Qu'ils comptent sur toi, ceux qui connaissent ton nom, car tu n'abandonnes pas ceux qui te cherchent, SEIGNEUR !

Is 1,3 Le bœuf connaît son possesseur, et l'âne la crèche de son maître, Israël ne connaît pas, mon peuple ne comprend pas.

Lc 1,34 Mais Marie dit à l'ange : "Comment cela sera-t-il, puisque je ne connais pas d'homme ?"

Jn 14,7 Si vous me connaissiez vous connaîtrez aussi mon Père ; dès à présent vous le connaissiez et vous l'avez vu.

Jn 17,25 Père juste, le monde ne t'a pas connu, mais moi je t'ai connu et ceux-ci ont reconnu que tu m'as envoyé.

[9] Vous qui cultivez l'illégalité

L'illégalité est littéralement ce qui est "hors la loi". Des traductions fréquentes sont "vous qui faites le mal", ou "vous qui commettez l'iniquité", ou (dans les psaumes) "les malfaisants". Chouraqui traduit par "fauteurs de non-tora".

Le verbe "cultiver", est aussi traduit par "travailler" ou "être à l'œuvre".

1^{ère} occurrence Gn 2,5 il n'y avait encore aucun arbuste des champs sur la terre et aucune herbe des champs n'avait encore poussé, car Yahvé Dieu n'avait pas fait pleuvoir sur la terre et il n'y avait pas d'homme pour cultiver le sol.

Ex 5,18 Et maintenant, allez travailler. La paille ne vous sera pas fournie, mais vous fournirez autant de briques. »

Ps 14,4 Ne savent-ils, tous les malfaisants ? Ils mangent mon peuple, voilà le pain qu'ils mangent, ils n'invoquent pas Yahvé.

Jn 5,17 Mais Jésus leur répondit : « Mon Père, jusqu'à présent, est à l'œuvre et moi aussi je suis à l'œuvre. »

Jn 9,4 Tant qu'il fait jour, il nous faut travailler aux œuvres de celui qui m'a envoyé ; la nuit vient, où nul ne peut travailler.

[10] Prévoyant – insensé

La "prévoyance" (phronimos) n'est pas la "Sagesse" de Dieu (sofia) dont parlent notamment les psaumes et le livre de la Sagesse. Selon les passages, le mot est aussi traduit par avisé, sensé, habile, adroit, astucieux, rusé, malin.

Gn 3,1 Or le serpent était la plus astucieuse de toutes les bêtes des champs que le SEIGNEUR Dieu avait faites.

Pr 3,7 *Ne sois pas sage à tes propres yeux, crains plutôt le SEIGNEUR et détourne-toi du mal.*

Mt 10,16 *Voici que je vous envoie comme des brebis au milieu des loups ; montrez-vous donc prudents comme les serpents et candides comme les colombes.*

Lc 16,8 *Et le maître loua cet intendant malhonnête d'avoir agi de façon avisée. Car les fils de ce monde-ci sont plus avisés envers leurs propres congénères que les fils de la lumière.*

Rm 12,16 *Soyez bien d'accord entre vous : n'ayez pas le goût des grandeurs, mais laissez-vous attirer par ce qui est humble. Ne vous prenez pas pour des sages.*

Ses seules autres occurrences dans les quatre évangiles sont dans les paraboles de l'intendant fidèle et avisé (Mt 24,45 et Lc 12,42) et celle des dix vierges (Mt 25,2). Des paraboles que l'on gagne à aborder d'une façon nouvelle après avoir approfondi Mt 7.

Pour insensé (ou fou, sot, borné, stupide) :

1^{ère} occurrence Dt 32,6 *Est-ce là une façon de traiter le SEIGNEUR, peuple fou et sans sagesse [sofia] ? n'est-ce pas lui ton père, qui t'a donné la vie ? C'est lui qui t'a fait et qui t'a établi.*

Ps 94,8 *Prenez garde, stupides entre tous ! insensés, quand aurez-vous l'intelligence ?*

Si 4,27 *Ne t'aplatis pas devant un insensé, ne te laisse pas influencer par le puissant.*

Jr 5,21 *Écoutez donc ceci, peuple stupide et sans cervelle ! Avec leurs yeux ils ne voient rien, avec leurs oreilles ils n'entendent rien.*

Mt 5,22 *Et moi, je vous le dis : quiconque se met en colère contre son frère en répondra au tribunal; celui qui dira à son frère : «Imbécile» sera justiciable du Sanhédrin; celui qui dira : «Fou» sera passible de la géhenne de feu.*

Mt 23,17 *Insensés et aveugles ! quel est donc le plus digne, l'or ou le sanctuaire qui a rendu cet or sacré ?*

1 Co 1,18-27 ... *Car ce qui est folie de Dieu est plus sage [sofia] que les hommes, et ce qui est faiblesse de Dieu est plus fort que les hommes....*

1 Co 2,14 *L'homme psychique n'accueille pas ce qui est de l'Esprit de Dieu : c'est folie pour lui et il ne peut le connaître, car c'est spirituellement qu'on en juge.*

1 Co 3,18-19 *Que personne ne s'abuse : si quelqu'un parmi vous se croit sage [sofia] à la manière de ce monde, qu'il devienne fou pour être sage [sofia]; car la sagesse [sofia] de ce monde est folie devant Dieu. Il est écrit en effet : Il prend les sages [sofia] à leur propre ruse,*

[11] Pluie, pleuvoir

1^{ère} occurrence en Gn 2,5 *il n'y avait encore aucun arbuste des champs sur la terre et aucune herbe des champs n'avait encore poussé, car Yahvé Dieu n'avait pas fait pleuvoir sur la terre et il n'y avait pas d'homme pour cultiver le sol.*

Gn 19,24 *le SEIGNEUR fit pleuvoir sur Sodome et Gomorrhe du soufre et du feu. Cela venait du ciel et du SEIGNEUR.*

Ps 68,10 *Tu répandis, ô Dieu, une pluie de largesses, ton héritage exténué, toi, tu l'affermis;*

Ps 78,24 *Pour les nourrir, il fit pleuvoir la manne, il leur donna le blé des cieux.*

Mt 5,44-45 *Et moi, je vous dis : Aimez vos ennemis et priez pour ceux qui vous persécutent, afin d'être vraiment les fils de votre Père qui est aux cieux, car il fait lever son soleil sur les méchants et sur les bons, et tomber la pluie sur les justes et les injustes.*

[12] Descendue

1^{ère} occurrence en Gn 11,5 *Or Yahvé descendit pour voir la ville et la tour que les hommes avaient bâties.*

Ps 30,4 *SEIGNEUR, tu m'as fait remonter des enfers, tu m'as fait revivre quand je tomba dans la*

fosse.

Mt 3,16 Ayant été baptisé, Jésus aussitôt remonta de l'eau ; et voici que les cieux s'ouvrirent : il vit l'Esprit de Dieu descendre comme une colombe et venir sur lui.

Jn 6,50 Tel est le pain qui descend du ciel, que celui qui en mangera ne mourra pas.

[13] Vents (anemos)

Ce n'est pas le mot "souffle, esprit" (pneuma).

1^{ère} occurrence en Ex 10,13 Moïse étendit son bâton sur le pays d'Égypte, et le SEIGNEUR dirigea un vent d'est sur le pays, tout ce jour-là et toute la nuit. Vint le matin : le vent d'est avait apporté les sauterelles.

Ex 10,19 Le SEIGNEUR changea le vent en un très fort vent d'ouest qui emporta les sauterelles et les repoussa vers la mer des Joncs. Il ne resta pas une sauterelle sur tout le territoire de l'Égypte.

Ex 14, 21 Moïse étendit la main sur la mer. Le SEIGNEUR refoula la mer toute la nuit par un vent d'est puissant et il mit la mer à sec. Les eaux se fendirent,

Ps 1,4 Tel n'est pas le sort des méchants : ils sont comme la bale que disperse le vent.

Mt 8,26;27 Il leur dit : " Pourquoi avez-vous peur, gens de peu de foi ? " Alors, s'étant levé, il menaça les vents et la mer, et il se fit un grand calme. Les hommes s'émerveillèrent, et ils disaient : « Quel est-il, celui-ci, pour que même les vents et la mer lui obéissent ! »

[14] Soufflé

Ps 147,18 Il envoie sa parole et fait fondre, il souffle son vent (pneuma), les eaux coulent.

Jn 6,18 Un grand vent soufflait et la mer était houleuse

Ap 7,1 Après quoi je vis quatre Anges, debout aux quatre coins de la terre, retenant les quatre vents de la terre pour qu'il ne soufflât point de vent, ni sur la terre, ni sur la mer, ni sur aucun arbre.

[15] Tomber, effondrée

Le premier usage (dans la Bible) du verbe tomber est "se jeter à terre", "se jeter la face contre terre", "se prosterner".

1^{ère} occurrence en Gn 17,3;7 Et Abram tomba la face contre terre. Dieu lui parla ainsi :

Gn 44,14 Lorsque Juda et ses frères entrèrent dans la maison de Joseph, celui-ci s'y trouvait encore, et ils tombèrent à terre devant lui.

Mt 2,11 Entrant dans la maison, ils virent l'enfant avec Marie, sa mère, et, se prosternant, ils lui rendirent hommage; ouvrant leurs coffrets, ils lui offrirent en présent de l'or, de l'encens et de la myrrhe.

Mt 4,9 et lui dit : « Tout cela je te le donnerai, si tu te prosternes et m'adores. »

Au verset 25, Matthieu l'utilise pour les vents avec un préfixe qui signifie "au-devant de" et accentue le sens de "se prosterner". D'où la traduction proposée "tombèrent aux pieds de".

1^{ère} occurrence en Gn 33,4 Mais Ésaï, courant à sa rencontre, le prit dans ses bras, se jeta à son cou et l'embrassa en pleurant.

Ps 95,6 Entrez ! allons nous incliner, nous prosterner; à genoux devant le SEIGNEUR qui nous a faits !

Lc 5,8 À cette vue, Simon-Pierre se jeta aux genoux de Jésus, en disant : " Éloigne-toi de moi, Seigneur, car je suis un homme pécheur ! "

Lc 8,47 Se voyant alors découverte, la femme vint toute tremblante et, se jetant à ses pieds, raconta devant tout le peuple pour quel motif elle l'avait touché, et comment elle avait été guérie à l'instant

même.

Luc l'emploie au verset 49 avec un autre préfixe, d'où la traduction "s'est effondrée".

1^{ère} occurrence en Gn 4, 5-6 *Mais il n'agréa pas Caïn et son offrande, et Caïn en fut très irrité et eut le visage abattu.*

[16] Sable

Ce mot est traduit par "poussière" dans certains passages.

1^{ère} occurrence en Gn 13,16 *Je rendrai ta postérité comme la poussière de la terre : quand on pourra compter les grains de poussière de la terre, alors on comptera tes descendants !*

Gn 22,7 *je te comblerai de bénédictions, je rendrai ta postérité aussi nombreuse que les étoiles du ciel et que le sable qui est sur le bord de la mer, et ta postérité conquerra la porte de ses ennemis.*

[17] Heurtèrent

Ps 91,12 *Si tu es Fils de Dieu, jette-toi en bas ; car il est écrit : Il donnera pour toi des ordres à ses anges, et sur leurs mains ils te porteront, de peur que tu ne heurtes du pied quelque pierre.*

Mt 4,6 *Si tu es Fils de Dieu, jette-toi en bas ; car il est écrit : Il donnera pour toi des ordres à ses anges, et sur leurs mains ils te porteront, de peur que tu ne heurtes du pied quelque pierre.*

[18] Chute

Lc 2,34 *Syméon les bénit et dit à Marie sa mère : « Il est là pour la chute ou le relèvement de beaucoup en Israël et pour être un signe contesté*

[19] réaliser la volonté

1 R 5,22-24 *Hiram envoya dire à Salomon : « J'ai reçu ton message. Oui, je te donnerai tout le bois de cèdre et le bois de cyprès que tu voudras. Mes serviteurs le feront descendre du Liban à la mer; moi, j'en ferai des trains de flottage sur la mer jusqu'au lieu que tu m'indiqueras et là, je les démonterai; tu les emporteras. De ton côté, je désire que tu fournisses des vivres à ma maison. » Ainsi Hiram fournit à Salomon du bois de cèdre et du bois de cyprès, autant qu'il en voulut.*

Ps 40,9 *Mon Dieu, je veux faire ce qui te plaît, et ta loi est tout au fond de moi. »*

Ps 143,10 *Enseigne-moi à faire ta volonté, car tu es mon Dieu. Ton esprit est bon, qu'il me conduise sur un sol uni !*

Is 44,28 *Je dis de Cyrus : « C'est mon berger »; tout ce qui me plaît, il le fera réussir, en disant pour Jérusalem : « Qu'elle soit rebâtie », et pour le Temple : « Sois à nouveau fondé ! »*

Mt 12,50 *quiconque fait la volonté de mon Père qui est aux cieux, c'est lui mon frère, ma sœur, ma mère. »*

Mt 21,31 *Lequel des deux a fait la volonté de son père ? » - « Le premier », répondent-ils. Jésus leur dit : « En vérité, je vous le déclare, collecteurs d'impôts et prostituées vous précèdent dans le Royaume de Dieu.*

Mt 26,42 *De nouveau, pour la deuxième fois, il s'éloigna et pria, disant : « Mon Père, si cette coupe ne peut passer sans que je la boive, que ta volonté se réalise ! »*

Jn 4,34 *Jésus leur dit : « Ma nourriture, c'est de faire la volonté de celui qui m'a envoyé et d'accomplir son œuvre.*

Jn 9,31 *Nous savons que Dieu n'écoute pas les pécheurs, mais si quelqu'un est religieux et fait sa volonté, celui-là il l'écoute.*

[20] Miracles

Ps 33,16-17 *Le roi n'est pas sauvé par une grande force, le brave préservé par sa grande vigueur. Mensonge qu'un cheval pour sauver, avec sa grande force, pas d'issue.*

Ps 44,10 *Pourtant tu nous as rejetés et bafoués, tu ne sors plus avec nos armées.*

Ps 46,8 *Le SEIGNEUR, le tout-puissant, est avec nous. Nous avons pour citadelle le Dieu de Jacob.*

Ps 60,12-14 *sinon toi, le Dieu qui nous a rejetés, le Dieu qui ne sortait plus avec nos armées ? Viens à notre aide contre l'adversaire, car le secours de l'homme est illusion. Avec Dieu nous ferons des exploits : c'est lui qui piétinera nos adversaires.*

Ps 84,2-4 *Comme elles sont aimées tes demeures, SEIGNEUR tout-puissant ! Je languis à rendre l'âme après les parvis du SEIGNEUR. Mon cœur et ma chair crient vers le Dieu vivant. Le moineau lui-même trouve une maison, et l'hirondelle un nid pour mettre sa couvée, près de tes autels, SEIGNEUR tout-puissant, mon roi et mon Dieu.*

[21] Maison

Gn 6,14 *Fais-toi une arche de bois résineux. Tu feras l'arche avec des cases. Tu l'enduiras de bitume à l'intérieur et à l'extérieur.*

Gn 7,1 *Le SEIGNEUR dit à Noé: « Entre dans l'arche, toi et toute ta maison, car tu es le seul juste que je vois en cette génération...*

Rédaction des évangiles : le contexte

Jésus serait mort en 30, la veille de la Pâque juive qui tombait cette année-là un jour de Sabbat. Les apôtres annoncent sa résurrection dans le milieu pharisien (synagogues de Galilée) plutôt que dans le milieu sadducéen de Jérusalem qui leur est peu favorable. Il n'y a pas encore de chrétiens, il y a certains juifs qui se mettent à croire au Christ dans les assemblées juives où on lit la Torah (l'histoire des "pèlerins d'Emmaüs" raconte une telle conversion).

Au début des années 40, les "juifs chrétiens" de Jérusalem sont persécutés (martyr d'Étienne, de Jacques le majeur...). Jean frère de Jacques s'enfuit comme bien d'autres. Une communauté juive se forme à Éphèse autour de lui.

Paul se convertit sur le chemin de Damas et se met à évangéliser les païens (3 voyages, de 45 à 58).

Le 18 juillet 64, Rome brûle. Néron en accuse les chrétiens. Pierre est tué. Marc, son disciple, s'enfuit à Alexandrie avec ses catéchèses. Celles-ci constituent, avec peut-être un "proto-Matthieu" de la bibliothèque d'Alexandrie écrit en araméen, la base de son évangile. Un évangile écrit dans un moment difficile, mais en gros avant la destruction du temple de Jérusalem.

Paul est probablement tué à Rome dans la même persécution que Pierre. Luc, son jeune disciple de double culture grecque et hébraïque, se réfugie dans la région d'Éphèse.

Les juifs constituent à cette époque une forte minorité (10% de la population de l'empire romain).

Les extrémistes juifs se révoltent et suscitent une répression terrible. Les légions de Vespasien (50000 hommes) détruisent tous les foyers de résistance de Palestine. Quand il est nommé empereur (Néron est mort en 68), son fils Titus prend la relève et fait le siège de Jérusalem. Le temple brûle le 29 août 70. Les sadducéens disparaissent.

Yohanan ben Zakkai sauve des rouleaux de la Torah. Il rétablit un Sanhédrin pharisien à Yavné (Jamnia) qui devient le nouveau centre du judaïsme.

Un signe parmi d'autres des tensions croissantes entre juifs et chrétiens : une prière juive comprenant 18 bénédictions (Amida) est instaurée. L'une d'entre elles demande à Dieu de *détruire les minim, les calomniateurs et dénonciateurs du peuple juif*. Or parmi les "minim" figurent les chrétiens...

Ceux-ci quittent les synagogues juives, ils célèbrent "l'eucharistie" le dimanche, ils font leur propre calendrier annuel de fêtes liturgiques (les Rameaux sont placés avant Pâques), ils utilisent la version grecque plutôt qu'hébraïque de la Bible...

La version grecque - celle que nous avons - de l'évangile de Matthieu est écrite au début des années 80 dans ce contexte tragique. Il s'adresse à des communautés chrétiennes d'origine juive du Nord de la Palestine (Antioche, Liban...) qui connaissent bien la Bible.

L'évangile de Jean, issu de la communauté d'Ephèse (une communauté de type mystique qui n'est pas ouverte aux païens), est finalisé vers 90.

Luc est l'homme de l'unité. Il voyage, s'informe auprès des différentes communautés. Il voit le danger des communautés d'origine juive d'être repliées sur elles-mêmes, et le danger des chrétiens d'origine païenne d'ignorer la Bible. Ses "écrits à Théophile" (évangile et actes des apôtres) dateraient des années 90-100.

Les quatre évangiles ne sont pas des reportages sur le vie de Jésus, mais des catéchèses. Leur visée est de convertir les mentalités païennes (du monde) en mentalités chrétiennes (le royaume des Cieux).